

东野圭吾 著  
林青华 译

# 悖论

3月13日，星期五。  
13时13分13秒。  
东京。  
最后13个人。

パラドックス13

パラドックス13

# 悖论 13

〔日〕东野圭吾 著

林青华 译

图书在版编目(CIP)数据

悖论13/[日]东野圭吾著;林青华译.-海口:  
南海出版公司,2012.9  
(东野圭吾作品)  
ISBN 978-7-5442-6057-2

I. ①悖… II. ①东…②林… III. ①长篇小说-日本-现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第160612号

著作权合同登记号 图字:30-2012-108

PARADOX 13

by HIGASHINO Keigo

Copyright © 2009 HIGASHINO Keigo

All rights reserved.

Originally published in Japan by MAINICHI NEWSPAPERS CO., LTD., Tokyo.

Chinese (in simplified character only) translation rights arranged with

MAINICHI NEWSPAPERS CO., LTD., Japan

through THE SAKAI AGENCY and BARDON-CHINESE MEDIA AGENCY.

## 悖论 13

[日]东野圭吾 著

林青华 译

出版 南海出版公司 (0898)66568511

海口市海秀中路51号星华大厦五楼 邮编 570206

发行 新经典文化有限公司

电话(010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com

经销 新华书店

责任编辑 张 锐

特邀编辑 史 诗

装帧设计 金 山

内文制作 博远文化

印刷 三河市国源印刷厂

开本 890毫米×1270毫米 1/32

印张 10.25

字数 240千

版次 2012年9月第1版

印次 2012年9月第1次印刷

书号 ISBN 978-7-5442-6057-2

定价 32.00元

版权所有,未经书面许可,不得转载、复制、翻印,违者必究。

听了首席秘书田上的话，大月皱起眉头。他正在官邸办公室里埋头赶稿，是关于非洲政策方面的。按照预定，下周他要在亚的斯亚贝巴发表演说。

面朝黑檀木桌子的大月转动椅子，背过身去。田上站着，微躬着庞大的身躯。

“堀越究竟干什么去了？核电又出事了吗？”

堀越忠夫是科学技术政策担当大臣。大月想起来了，堀越前几天刚去出席了国际原子能机构的大会。

“不，好像不是那一类的事情。跟他一起去的是 JAXA 的人。”

“JAXA？”

“就是宇宙航空研究开发机构。”

“啊，是吗。那些家伙要干什么？是关于 H2 火箭？”

“我原来也这么想，但似乎不是。”田上取出笔记本，“说是宇宙科学研究总部的高能天文学研究系有要紧事情汇报。”

“什么要紧事情？”大月不禁苦笑。含糊其辞的说法反而让事情更奇怪。

“总而言之，说是十万火急。”

“没问具体情况？”

“我问了，据说不是口头就能说明的事情。他们要求直接见首相您，当面解释。”

“哦。”

“其实，”田上迟疑了一下说，“好像堀越大臣也不能完全把握事态。他说听了一次汇报，但不能理解之处很多，希望跟首相您一起再听一次。”

“什么呀。自己都不明白，还让我见那些家伙？”

“说是事态确实紧急。据堀越大臣说，这事不仅关系到我国，还关系到整个地球。”

一听到“地球”这个词，大月一边的眉毛挑了起来。“这么说，是地球温室效应的事？”

要是如此，可够麻烦的，大月心想。在采取措施减缓温室效应即降低二氧化碳排放量方面，美国态度消极。在这个问题上，它完全受到孤立。但是，大月的态度是不跟它对立。

“不清楚，就谈过的气氛看，感觉不是。这次要向首相您报告的内容，似乎是日美共同研究一个项目时发现的。据说因为事关重大，在公开发表之前，项目的各个负责人要向本国政府首脑报告。也就是说，同样的报告也要在白宫进行。”

“白宫？要直接报告美国总统吗？”

“应该是。”

大月从椅子上站起来。

“怎么不早说！”

出面汇报情况的男子姓松山，是宇宙科学研究总部负责高能天文学的研究骨干。他四十岁左右，身材瘦小，看上去很紧张。天气不太热，他额头上却一直闪着汗珠。

关掉灯，室内暗下来。与此同时，放映机打开，挂在墙上的银幕上映出黑白照片。画面看上去像一团凝固的云，周围散布着白色斑点。

“这张照片是通过 X 射线天文卫星成功观测到的黑洞。准确地说，不是黑洞本身，是受到黑洞影响的、周边的样子。”松山开口讲道，声音有点发颤。

他由此说起的内容是大月没有想象到的。与其说是意外，不如说迄今从没思考过这些方面。大月时不时打断说明，边说“让我理一理头绪”边按眼角，似乎如果不这样做，就要失去现实感了。

说明结束，松山长出一口气。

“以上是 P-13 现象的概要。这个现象发生的概率是百分之九十九点九五，是由电脑导出的答案。在美国和英国，还有中国，都做了同样的计算，得出了同样的结论。”松山总结道，直到最后都不改严峻的语气。

宇宙科学研究总部的总部长永野把脸转向一直沉默不语的大月。

“刚才的说明，各位是否理解？”

大月一手托腮，低吟了一声，然后看向身边的田上。“你，明白了吗？”田上眨了眨小眼睛。“细节还不是很清楚，但算是知道要发生什么事了。”科学技术政策担当大臣堀越不住地点头，一副意料之中的模样。

“是啊。专业上的事，老实说我也不懂。就算说数学计算的结果是这样的，我也没有概念。”

大月抱起胳膊，抬头看着还站在那里的松山。“那，结果会怎样？发生这个现象会导致什么变化？带来事故或灾害吗？”

松山看看永野，似乎在询问是否可以回答大月的问题。见永野点头，他做了个深呼吸，说道：“说到结论，无法预测有什么变化。这跟不能预测未来是一样的。”

“既然如此，不就没法采取对策了吗？我不是要你预测什么，是要你设定可能的情况。基于这些情况采取预防措施，到时就不会手忙脚乱。”

“可以预见会有某些变化，但要把握它，在数理逻辑上是不可能的。”

“什么？”大月皱起眉头。讨论政治话题时，他从没有听说过数理逻辑这种词。

“举例说，”松山舔舔嘴唇，“假定由于这一现象，首相坐的地方要移动十米。就是到那里的墙边。”

“于是我就撞墙了？”

“不，墙壁也移动了十米。同样地，我们也移动。所有东西都同样移动，所以最终谁也把握不了变化。”

“你是说整个地球要移动？”

“也许说整个宇宙更合适。”

看着一脸严肃的松山，大月带着怀疑：这些家伙是说真的？他觉得实在没有真实感。

“不仅空间，可以说时间上也一样。假定首相的手表晚了十三秒。但是其他钟表也都晚了十三秒，不仅如此，假如所有事情都晚十三秒发生，那么谁都无法指出首相的手表晚了。”

大月的目光落在自己的手表上。欧米茄表，是妻子送的礼物。

“就这样盯着指针试试怎么样？不就明白了吗？”

“钟表的指针不会发生变化，”松山答道，“因为我们并不是要移动到未来或过去。”

“不明白。”大月歪着脖子，“最终，什么异常情况都不会发生吗？”

“不是不会发生，是无从把握。”

大月挠挠头，用指尖按着眼角。这是他思考时的习惯动作。

他抬起头，看着田上。“召集阁僚。想一个适当名目，别让媒体察觉异常。”

“是。”

“请你们出席。”大月交替看看松山和永野，“像今天这样介绍就行。但应该没有人能理解吧。”

三天后，临时内阁会议召开，阁僚们的反应一如大月所料。JAXA 的松山和永野根据向大月汇报时的经验，预备了相当简明易懂的说明。但

几乎所有在场的人仍都以一副不知所措的表情听完了解释。“没有必要理解理论，”大月扫了一眼众人，笑着说。他多少比别人更自如，起码事先知道得多一点。“老实说，我也不大明白。大家只需要知道近期会发生这样的事情就行。刚才的说明也提到了，并不是因此就会有某种变化。实际上是有的，只是我们不能感受到。”

“但是，首相，话是这么说，社会上的混乱还是免不了啊。”说话的是国土交通大臣，“千年虫的问题也是这样。从结果看没有发生什么特别严重的问题，但产业界还是出现了恐慌。”

大月架起腿，微微晃动起来。“没错。那时传媒界夸大危险性，煽动民众，加上政治家和政府职员也凑热闹。希望这次不要犯那样的错误。”

“以何种方式发布呢？就这一点麻烦。国民几乎没人能明白，只会引起不安，最终就会引发恐慌吧？”

“可能会。”

“‘可能’是指……”国土交通大臣面露难色。

大月摆出严峻的表情，扫视众人。“如果公开发布消息，毫无疑问会引起恐慌，可能会有人造谣，也会有人趁机犯案，没有一点好处。我想，在这件事情上，一切都要当成绝密。其实，我昨晚跟美国方面谈过，一致的意见是：公开披露此事要在一切现象都结束之后，此前要彻底隔断一切信息。接下来就要跟其他国家协商这件事，这个方针应该不会有变化。”

内阁中没有人表示惊讶。在类似事情上，对国民完全封锁消息乃家常便饭。毋宁说，他们脑海里浮现的是其他事情。

“但是，可能做到吗？”国防大臣喃喃道，“这样的消息会从哪里传出去，是难以预想的。”

“所以要做得彻底。”大月坚决地说，“各省厅通知到哪一层的人由各位决定。但要盯紧他们，绝不可对外泄露。特别要注意网络。要是开始在网上流传，就不可收拾了。要成立专门的监视小组，一发现相关信息，要分析出处，立刻删除。像我刚才说的，这件事不仅仅是我国的问题。”



假如消息从我们这里泄露，很可能发展为国际问题。”

所有人脸上都掠过一丝紧张的神色。

“到现在为止，知道这个问题的都有什么人？”文部科学省的女大臣提出问题。

“只有 JAXA 的一部分人和在座各位。没有其他人。至少国内是这样。”

阁僚们都一副陷入思虑的神色。对责任者来说，信息管理在某种意义上是最难的。正因如此，此事也将考验众人的手腕。

“首相，那件事也该说……”大月身边的堀越跟他耳语道。

“我知道。”大月小声答道，再次环视众人。

“信息管理如上所述，还有一件事需要大家事先准备。在 P-13 现象发生期间，请大家尽最大努力控制大事件、大事故的发生。像多次解释过的那样，P-13 现象引起的变化，我们感觉不到。但在发生足以影响历史的大事时，我们无法预想会怎么样。请大家尽最大努力，避免发生任何事情。”大月说到这里，目光投向国土交通大臣，“安西这边尤其重要啊。”

“那一天实行特别的交通管制吗？”

“交给你了。除此之外，警察厅和防卫省也有必要制订特别计划。”

两个省厅的一把手一起抬起脸。大月看着他们继续说：“在美国，据说他们还设想了关于 P-13 的信息被恐怖分子嗅出的预案，准备采取最高级别的警戒态势。”

“是说恐怖分子在谋划什么事情？”

“不清楚。但就算有人认为，把 P-13 现象与核爆炸结合，世界就会改变，这也不奇怪吧？”

从大月的位置也能看到防卫大臣的脸已经绷紧。大月见此笑道：“别那么沉重，只是十三秒而已。只要那期间世界安稳，就会平安无事。”

“哦，请再说一遍。是什么时候？”文部科学大臣扶正老花镜，问道。

“日本时间，三月十三日下午一点十三分十三秒。”大月看着笔记本说，“之后的十三秒钟，对地球而言性命攸关。”

## 2

久我诚哉的视线在三个监视器上来回移动。虽说是三月，车内却闷热如同梅雨时节。他脱了上衣，解下领带，还解开衬衣的两个扣子，但热汗还是在脖颈上流淌。他很想打开空调，但又不能在发动机低速运转状态下持续停车。这辆车伪装成送货上门服务的小货车。

“没有动静啊。”一起盯着监视器的上野说道。他是久我诚哉的部下。

“别着急。再迟也应该会在两点前往交易场所。得守到那个时候。”久我说道，眼睛还是不离监视器。

三台监视器上映出离他们的车约二十米的一幢楼房的正门、后门和三楼的窗户。

一周前，御徒町的宝石店发生抢劫案。罪犯持枪作案，杀了宝石店的两名保安。被抢走的金条和宝石以进货价计算，价值约一亿五千万日元。

警方根据作案手法，认为熟悉宝石店内部情况的人参与作案的可能性颇高，便对该店的前任员工展开了彻查，结果查出现场留下的毛发中，有一部分属于一年前曾在店里工作的一名男子。追查之下，该男子承认他参与了作案。

男子是日本人，但加入了以中国人为中心的犯罪团伙。袭击宝石店的就是这个团伙。据这名男子说，他是头一次参与作案，分赃之后，他就没有再见过其他同伙。

根据男子的供词，警方掌握了这些中国人的身份，但他们已不再出现在潜伏地点。

对侦查组来说，幸运的是，该男子知道交易金条的日子和地点。搜查一科的管理官<sup>①</sup>久我大胆推断案犯们的藏身之处，投入大量警力调查取证，结果成功找出了符合特征的中国人出入的大楼。

久我凝视着映出三楼窗户的监视器。他知道他们的房间是在三楼，但房间的窗户终日拉着窗帘。监视器映出的是走廊的窗户。

走廊上出现了一名男子。接着又走出来一个，二人站着说话。

“是曹汉方和周辉英。”上野兴奋地说。

久我拿起话筒。

“我是久我。目标出现。但先别行动。像以前说的，也许会有我们还没确认的别的成员。另外，还是认为他们全部持有枪支为宜。即使他们露面，也不要马上动手。他们上车后再包围。”

很快，传来“明白”的回答。

久我取出手机，开始听报时。他摘下手表，调整指针。中午十二点四十分。连秒针也对准，是他在这种时刻的习惯。

在他要把手机放入口袋时，手机响了。他哼了一声。偏偏在这种紧要关头——

他不想接，但一看显示，又迟疑了。是搜查一科科长打来的。科长知道这边的情况，不是要紧事不会打过来。

“喂，我是久我。”

“是我。打扰你们行动，不好意思。”

“有什么事？此刻正要一网打尽那宗抢劫杀人案的案犯。”久我一边看监视器一边说。两名案犯又返回房间。

---

<sup>①</sup>警视厅下属各科内的三号人物，位列科长和理事官之后。搜查一科的管理官在重大案件发生时负责在管辖案发地的警察局设立调查总部，现场指挥。

“我知道，所以才紧急给你电话。是这样，我刚才被刑事部长<sup>①</sup>找去，接到了奇特的指示。”

“是什么？”

“从一点到一点二十分之间，别轻易采取行动。”

“啊？”久我瞠目结舌，“什么意思？”

“就是字面的意思。再准确一点说，得到的指示是：在本日十三点整至十三点二十分之间，尽量不要让警察执行危险任务。”

久我越发摸不着头脑。

“这是哪里发出的指示？”

“恐怕是比警察厅更高的级别吧。刑事部长似乎也不太清楚。”

“从一点到一点二十分……为什么那二十分钟里不能行动？”

“我也不太清楚。说不定跟那件预告恐怖袭击的事有关。”

“听说是来自美国的情报。说今天恐怕有恐怖袭击什么的。”

“那份情报的出处也不清楚。你也知道，闹市区和人群集中的地方都加强了戒备。但奇怪的是，这次戒备也说在一点半左右就可以解除，所以只能认为是有某种联系。”

“预防恐怖袭击跟逮捕抢劫杀人犯有何联系？”

“我也不明白。总而言之，在那二十分钟里，采取有危险的行动要极为谨慎。即使有必要，也绝对要避开一点十三分前后。上面是这么说的。”

“一点十三分会有什么事吗？”

“不知道。似乎以后会详细说明。”

“可是，我们这里不动手不行啊。案犯们很快就要从秘密住所出来了。放过这次机会，就不知何时才能逮捕他们了。如果让他们漏网，再搞出命案，那就太糟了。”

“我知道。我也没说别逮捕案犯。只是如果有办法拖延，希望你们考

<sup>①</sup>日本各都道府县警察总部中刑事部的领导者，职衔一般为警视长或警视正。

虑一下。当然，抓案犯是第一位。以后如果有什么问题，我来负责。”

“明白。我会在行动时加以考虑。”

“抱歉干扰你们执行任务，沉着冷静地行动吧。”

“明白。”久我挂断电话，不禁揣摩起来：从科长的口气来看，上层似乎起了不小的作用。可是就二十分钟，不，只是一点十三分前后不要采取行动，这是什么意思？

上野转过脸来，面露不安。他听到了刚才的对话。

“什么事？”

“不，什么也没有。”久我摆摆手，注视着监视器，“科长来电鼓励。对了，今天是什么日子？有特别意义吗？”

“今天？三月十三日……明天是白色情人节<sup>①</sup>。哦，说来是星期五呢。十三日、星期五。”

“哦。”

“这有什么问题吗？”

“不。”久我摇摇头。白色情人节也好，十三日星期五也好，应该没有关系。他将目光转向监视后门的监视器，立刻探出身子。

“喂，那家伙怎么回事？”

“哪个？”上野也往前凑。

监视器上出现一个躲在车后的年轻男子。他一身西服，弓着身子。

“谁啊？不像是我们的人。”

久我叹了口气。“他是本辖区的警察。这次查案，他应该负责了初期侦查。”

“啊，那么说，是您的……”

“叫个人把他带过来。让一个外行在那种地方，妨碍我们办正事。”

“明白。”

---

<sup>①</sup>指3月14日，在这一天，收到情人节（2月14日）礼物的男人需要回礼给对方。

上野使用对讲机跟布置在后门一带的同事联系。很快，躲在车后的年轻男子就被久我的部下带走了。监视器显示了这一切。

“他是想在哥哥面前展现实力吧。”上野帮他说话。

“乱来。”久我很不耐烦。

大月在首相官邸的一个房间里，面前设置了一个大屏幕。屏幕上，太阳系时空的数学性变化正以图形呈现出来。遗憾的是，那些图形表达的内容，他几乎一无所知。只是通过研究人员的解释，他好歹明白了将引起被称为 P-13 现象的某种物体正在迫近一事。由此可知，再过十分钟多一点，就会发生历史性事件。只不过研究者们认为，这一事件不能数学性地留在历史上。

大月抬头看看站在身边的田上。“该使用的办法都用上了吧？”

“应该是的。”

“总觉得还遗漏了什么似的。”

“跟各省厅说再确认一次吗？”

“不，我并不是怀疑没有传达到位。而且，事到如今，再发现疏漏也来不及了。现在起只剩祈求神明保佑了。”

“在对应策略方面，已经按照美国的指示不折不扣地推行了。”

“高速公路怎么样了？”

“据国土交通省报告，高速公路以检修的名义实行了限速和限行。还有，飞机的起飞和着陆也都避开那个时间。对飞机而言，要说发生大事故，就是起飞和降落的时候。”

大月点点头，接着想象其他发生大事故的情景。他脑海里冒出核能设施，但马上打消了念头。这方面是不能想的。

“各地的警戒已经万无一失？”

“关于这一点，应该已由警察厅通知了警视厅和各县警总部。”

大月点点头。他心一横：事到如今再怎么折腾，都无从改变了。

“正好再过十分钟吗……”他看着屏幕咕哝道。

打开小货车的车门，里面有两个男子。久我冬树只看背影就知道，其中一人是哥哥。车内设置了对讲机和监视器，诚哉正盯着看。

“我把后门的警察带来了。”把冬树拽来的刑警说道。

“找我何干？”冬树带着不满的腔调。

诚哉目光不离监视器，说道：“不是找你有事，只是不希望你妨碍我们的工作。”

“我什么时候妨碍了？我只是监视后门而已。”

“这就是妨碍。后面的事情请交给专家吧。冒失地闯进来，会受伤的。”

“我也是刑警啊。”

“我知道。辖区警方功劳不小，所以后面的事就不用管了。你们的工作完成了。”

“还没完呢。案犯还没抓住吧？”

“你不知道吗？抓持枪案犯跟抓小偷可不是一回事。”

“那种事情——”

“我知道”几个字刚要出口，就被诚哉用手势制止了。诚哉拿起对讲机。

“他们走出三楼的房间了，总共五人。所有人各就各位。我也要行动了。”诚哉向驾驶员发话：“抢先行动，开到预定位置。”

车子发动的同时，诚哉把手伸向车门。在关上车门前，他看了弟弟一眼。是发号施令的表情。

“待在这里，绝对不许动。”

冬树瞪着哥哥，但诚哉无视般地关上车门。

目送车子开走后，冬树看看四周。把他拖来的刑警不知何时也没了踪影。明白这一点后，冬树奔跑起来。

他移动到能够看见大楼正门的地方。三名男子正走出来。其中两人提着大袋子，应该是从宝石店偷的赃物。还有一个光头男子空着手，目

光锐利地打量着周围。

奇怪，冬树心想。刚才诚哉通知部下，说共有五人走出房间。其他两个去哪里了？

他返回大楼后门，从建筑物的隐蔽处窥视情况。就他所见，没有警员埋伏。可能全都转移到正门去了。

一名男子走出后门。他穿着黑色皮夹克，没有提东西。

男子走向路旁停着的敞篷汽车。他一边打量四周情况，一边上了车。

此时，他的上衣缝隙里露出了一样东西。

是手枪！冬树感到全身血液沸腾。与此同时，他听见了发动汽车的声音。

没时间考虑了。冬树冲到马路上，挡在眼看要开动的汽车面前。“我是警察！熄灭发动机，举起双手！”

男子很吃惊，但马上变得毫无表情，随后熄灭了发动机。冬树走近驾驶座，掀开男子的上衣。里面正是插着枪的皮套。

“你违反刀枪管理法，现在逮捕你。”

就在冬树要掏出手铐的时候，忽然腹部掠过剧痛。他不禁弯下了腰。是电击枪。他正想着，汽车发动了。

哪里逃！冬树飞身扑上汽车后部。



### 3

久我的视线对着前方约十米处的停车场。这是个利用楼与楼之间的空隙修建的小型投币停车场。那里停着一辆白色奔驰车。警方已经查明那是案犯的车。他们很快就会过来。

约三十名侦查员在周围埋伏，其中包含了全副武装的特警队。久我摸摸上衣，确认自己的枪。虽然得尽力避免枪战，但对方的行动无从预测。

从大楼的房间出来五个人，但出现在大楼正门的只有三人。久我推测其余二人是从后门出来。前往交易地点时分成两路，这是他们的惯用伎俩，所以后门也布置了警员。

三名男子现身。久我抓起话筒。“他们一上车就行动。此前别动。”他向部下发出指示。

话音刚落，耳畔飞进部下的声音：“我是冈本。我在后门监视，一名辖区警察走近了第一个出来的人。”

“你说什么？怎么回事？”

“不清楚。我们按照指示，正在等两人到齐……”

“现在怎么样了？”

“那个……”随着部下的声音，发动机的轰鸣传来，小巷里冲出一辆敞篷汽车，可以看见车后部趴着冬树。

“那小子，他在干什么……”